

L'ENFANT TRADUCTEUR

Entre courtage linguistique et médiation culturelle

Journée d'étude organisée par Isabelle BILLOO

Textes & Cultures (UR 4028) - équipe interne COTRALIS - Université d'Artois

Mercredi 1^{er} juin 2022
à distance

9h45 - 10h : Accueil des participants

10h : Ouverture de la journée

Carmen PINEIRA - TRESMONTANT - Professeure des Universités en Linguistique hispanique
Responsable de l'équipe COTRALIS (Corpus, Traductologie, Linguistique, Société)

10h20 : « Enfant-traducteur, quelle(s) responsabilité(s)? »

Sylvie MONJEAN-DECAUDIN, Professeure des universités, Sorbonne Université
Membre du STIH (Sens Texte Informatique Histoire EA4509)

10h50 : « L'impact du courtage linguistique et de l'insécurité linguistique sur les productions de l'enfant migrant »

Youssef SALAH, BAKKALI Docteur en Sciences du Langage, Professeur Assistant de Langue et
Communication à l'Université El Cadi Ayyad, Marrakech.

11h20 : « Niños traductores en las escuelas españolas: los casos de una escuela rural y otra de barrio marginal »

José Miguel SANTACREU SOLER, Catedrático en Historia contemporánea, Universidad de Alicante
Director del grupo de investigación España Contemporánea y Director de la Cátedra Interuniversitaria de
Memoria Democrática de la Comunitat Valenciana.

11h50 : Discussion

12h30 : Pause déjeuner

14h30 : « Que devient-on quand on part? »

Aurora CUADRADO, Profesora en la facultad de Filosofía y Letras, Universidad País Vasco

15h : « Adolescentes-traductores, una muestra real en un instituto de ESO en la comarca del Baix Llobregat (Barcelona, Catalunya) »

David PACHECO, Profesor de idiomas y doctorando en la Universidad de Alicante

15h30 : « Tour ou puits? Quand Babel se fait poésie : expérience de recherche-crédation à Québec »

Hélène MATTE, Postdoctorante à l'Université de Montréal, associée au CRLALT (Centre de recherches intermédiaires sur les arts, les lettres et les techniques).

16h30 : « De algunos niños-traductores en el centro escolar de un barrio marginal en Milano »

Veronica COLAIZZA, Doctorante en Traductologie, Université de Verona

17h : Discussion

17h30: Clôture de la journée d'étude